

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

1947-1948.

1947-1948.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande, de la pêche maritime et de la construction maritime et instituant à ces fins un Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes.

strekken tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij en de vissersvloot en van de scheepsbouw, en houdende instelling, te dien einde, van een Fonds voor het Uitreiden en het Aanbouwen van Zeeschepen.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (¹).

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (¹).

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

Objet.

Doel.

Article premier.

Eerste artikel.

Le Ministre chargé de l'administration de la Marine est autorisé, en vue de maintenir et de développer la marine marchande, la pêche maritime et, en général, la construction maritime :

De Minister, die met het bestuur van het Zeewezen belast is, wordt, met het oog op de instandhouding en de uitbreiding van de koopvaardij- en de vissersvloot en, in het algemeen, van de scheepsbouw, er toe gemachtigd :

a) à consentir, moyennant intérêt, à des entreprises belges d'armement au commerce et à la pêche, de remorquage ou de dragage, des avances de fonds destinées :

a) aan Belgische rederijen voor de koopvaardij en de zeevisserij en aan Belgische ondernemingen van zeesleepdiensten of zeebaggerwerken, tegen interest, voorschotten te verlenen voor :

à la création d'armements nouveaux;

de oprichting van nieuwe rederijen;

au renouvellement ou au développement de l'équipement maritime du pays, de préférence par construction sur chantiers belges.

de vernieuwing of de uitbreiding van 's lands maritieme uitrusting, bij voorkeur door aanbouw op Belgische scheepswerven.

(¹) Voir :

Documents du Sénat :

36 : **Projet de loi.**
335 : **Rapport.**
85 et 399 : **Amendements.**

Annales du Sénat.

24 et 25 juin 1948.

(¹) Zie :

Stukken van de Senaat :

36 : **Wetsontwerp.**
335 : **Verslag.**
85 en 399 : **Amendementen.**

Handelingen van de Senaat :

24 en 25 Juni 1948.

En ce qui concerne le renouvellement de l'équipement maritime, les avances ne peuvent être consenties aux entreprises dont il s'agit que compte tenu des provisions constituées à cette fin.

Pareille avance ne pourra toutefois être supérieure à 70 % de la valeur de chaque unité pour l'acquisition ou la commande de laquelle elle est sollicitée, sauf dérogation spéciale à accorder par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

b) à garantir le remboursement en principal, intérêts et accessoires, des prêts consentis aux entreprises maritimes belges visées sub *littera a* ci-dessus et aux fins y spécifiées, par des institutions belges de crédit;

c) à consentir aux bénéficiaires des prêts visés sub *b* ci-dessus, des allocations à concurrence de la moitié au plus des intérêts exigés par les institutions de crédit du chef de ces prêts, sans que ces allocations puissent excéder un intérêt de 3 % sur les capitaux restant dus;

d) à consentir, lorsque le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, constate que l'intérêt national l'exige, un soutien financier récupérable, productif ou non productif d'intérêt, aux entreprises maritimes belges d'armement au commerce et à la pêche lors de leur création ou en vue du maintien de leur exploitation;

e) à garantir, moyennant les conditions spécifiées au *littera d* du présent article, en vue de la création ou du développement d'armements maritimes, le paiement pendant une période ne pouvant dépasser dix ans, d'un dividende ou d'un intérêt de 5 % au plus calculé sur les capitaux nouveaux qui seront investis à ces fins.

CHAPITRE II.

Engagements et moyens financiers.

Art. 2.

Le montant global des garanties mentionnées sub *b* et *e* de l'article 1^{er} ne peut dépasser à aucun moment 2 milliards et demi de francs.

Toutefois, au delà d'une première tranche d'un milliard de francs, cette garantie ne sort ses effets qu'en vertu d'arrêtés royaux l'élargissant par tranches de 500 millions.

Voor de vernieuwing van 's lands maritieme uitrusting, mogen aan die rederijen en ondernemingen slechts voorschotten worden toegekend met inachtneming van de daarvoor aangelegde provisie.

Dergelijk voorschot mag evenwel niet hoger zijn dan 70 t.h. van de waarde van elk schip voor de aankoop of de bestelling waarvan het aangevraagd is, behoudens bijzondere afwijking te verlenen bij koninklijk besluit, overlegd in Ministerraad.

b) de terugbetaling in hoofdsom, interesten en bijkosten te waarborgen van de leningen welke door Belgische kredietinstellingen aan de onder letter *a* hiervoren bedoelde Belgische zeevaartondernemingen tot de aldaar bepaalde doeleinden werden toegestaan;

c) aan de verkrijgers van de leningen als bedoeld onder *b* hierboven toelagen te verlenen tot beloop van ten hoogste de helft van de uit hoofde van die leningen door de kredietinstellingen geëiste interesten, zonder dat die toelagen een interest van 3 t.h. op de nog verschuldigde kapitalen mogen te boven gaan;

d) aan de Belgische rederijen voor de koopvaardij en de zeevisserij een rentegevende of renteloze verhaalbare financiële steun te verlenen, wanneer de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit vaststelt, dat het nationaal belang zulks vordert, op het ogenblik van hun stichting of met het oog op het in stand houden van hun exploitatie;

e) onder de voorwaarden bepaald onder letter *d* van dit artikel en met het oog op het oprichten of het uitbreiden van rederijen, gedurende een termijn van niet meer dan tien jaar de uitkering te waarborgen van een dividend of interest van ten hoogste 5 t.h., berekend op de nieuwe kapitalen, die met dat doel zullen belegd worden.

HOOFDSTUK II.

Financiële verbintenissen en middelen.

Art. 2.

Het gezamenlijk bedrag van de onder *b* en *e* van het eerste artikel bedoelde waarborgen mag te generlijd 2,5 milliard frank overschrijden.

Boven een eerste schijf van één milliard frank, heeft die waarborg echter maar uitwerking krachtens koninklijke besluten waarbij hij met nieuwe schijven van 500 miljoen wordt verhoogd.

Art. 3.

Les crédits nécessaires pour les opérations mentionnées sub c de l'article 1^{er} sont portés annuellement au budget ordinaire du département qui a la Marine dans ses attributions.

Art. 4.

Il est institué un Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes, dénommé ci-après « le Fonds », ayant pour objet de financer les opérations mentionnées sub a et d de l'article 1^{er}.

Ce Fonds fera l'objet d'un article spécial à insérer au budget pour Ordre, sous le libellé « Fonds de l'Armement et des Constructions maritimes ».

Art. 5.

Le Fonds est géré par le Ministre qui a la Marine dans ses attributions.

Art. 6.

Le Fonds est alimenté par des dotations annuelles inscrites au budget extraordinaire. Le montant global de celles-ci est fixé à 2 milliards de francs.

Ces dotations seront fixées en tenant compte des possibilités budgétaires du moment et du programme d'action prévu pour l'année considérée.

En principe, leur montant permettra au Fonds de disposer chaque année d'au moins 300 millions, y compris le reliquat des années précédentes et les sommes remboursées conformément à l'article 7 sur les opérations faites en application de l'article premier, littéras a et d.

Art. 7.

Les sommes provenant du remboursement des avances accordées en exécution de l'article premier, litt. a et d de la présente loi, ainsi que les intérêts produits par ces avances sont versés au Fonds.

Art. 3.

De nodige kredieten voor de onder c van het eerste artikel bedoelde verrichtingen worden jaarlijks uitgetrokken op de gewone begroting van het departement waaronder het Zeewezen ressorteert.

Art. 4.

Er wordt een Fonds voor het Uitreden en het Aanbouwen van Zeeschepen, hierna « het Fonds » genoemd, opgericht, dat ten doel heeft de verrichtingen als bedoeld onder a en d van het eerste artikel te financieren.

Voor dat Fonds zal in de begroting voor Orde een bijzonder artikel worden opgenomen, onder de benaming « Fonds voor het Uitreden en het Aanbouwen van Zeeschepen ».

Art. 5.

Het Fonds wordt beheerd door de Minister tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort.

Art. 6.

Het Fonds wordt gestijfd door jaarlijkse dotaties, uit te trekken op de buitengewone begroting. Het globaal bedrag hiervan wordt vastgesteld op 2 miljard frank.

Deze dotaties zullen vastgesteld worden met inachtneming van de begrotingsmogelijkheden van het oogenblik en van het actie-programma voor het beschouwde jaar.

Principieel zal het Fonds door dat bedrag jaarlijks de beschikking hebben over ten minste 300 miljoen, met inbegrip van het overschot van voorgaande jaren en van de sommen die ingevolge artikel 7 betreffende de verrichtingen op grond van artikel één, littéras a en d terugbetaald worden.

Art. 7.

De sommen, welke voortkomen van de terugbetaling van de ter uitvoering van het eerste artikel, litt. a en d van deze wet versprekte voorschotten, alsmede de interesten van deze voorschotten, worden aan het Fonds afgedragen.

CHAPITRE III.

Organisation et contrôle.

Art. 8.

Il est créé un comité technique, présidé par le directeur général de la Marine et chargé de donner au Ministre son avis sur toutes les opérations rentrant dans le cadre de la présente loi.

L'avis portera notamment sur l'opportunité et les conditions des opérations, ainsi que sur les garanties offertes.

En outre, le comité technique soumet au Ministre, à la fin de chaque année, un rapport sur l'ensemble des opérations effectuées dans le cadre de la présente loi. Après approbation, ce rapport est déposé sur le Bureau des Chambres avant le 1^{er} mars de l'année suivante.

Ce comité, dont les membres sont nommés par le Ministre chargé de l'administration de la Marine, comportera, outre le président :

deux représentants du Ministre chargé de l'administration de la Marine;

un représentant du Ministre des Finances;

un représentant du Ministre ayant le rééquipement national dans ses attributions;

deux représentants des établissements de crédit;

deux représentants des organisations patronales de la marine marchande;

un représentant des organisations patronales des armateurs à la pêche;

un représentant de l'organisation professionnelle la plus représentative des officiers et marins de la marine marchande;

un représentant de l'organisation professionnelle la plus représentative des marins pêcheurs;

un représentant de la construction maritime;

une personnalité choisie en dehors des intérêts en cause pour sa compétence particulière.

Le secrétariat sera assumé par un agent des services généraux du département qui a la Marine dans ses attributions.

Art. 9.

Le Conseil supérieur de la Marine est compétent pour formuler, à la demande du Ministre, des avis sur toutes les questions générales touchant l'objet de la présente loi.

HOOFDSTUK III.

Inrichting en contrôle.

Art. 8.

Er wordt een technisch comité opgericht, dat door de Directeur-generaal van het Zeewezen wordt voorgezeten en er mede belast is bij de Minister advies uit te brengen over al de verrichtingen welke binnen het raam van deze wet vallen.

Het advies moet namelijk lopen over de opportuniteit en de voorwaarden der verrichtingen, alsmede over de geboden waarborgen.

Bovendien onderwerpt het technisch comité op het einde van elk jaar aan de Minister een verslag over de gezamenlijke verrichtingen binnen het kader van deze wet. Na goedkeuring, wordt dit verslag vóór 1 Maart van het volgende jaar bij het Bureau van de Kamers ingediend.

Dat comité, waarvan de leden benoemd worden door de Minister die met het bestuur van het Zeewezen belast is, bestaat, buiten de voorzitter, uit :

twee vertegenwoordigers van de Minister, die met het bestuur van het Zeewezen belast is;

één vertegenwoordiger van de Minister van Financiën;

één vertegenwoordiger van het Ministerie waaronder 's Lands Wederuitrusting ressorteert;

twee vertegenwoordigers van de kredietinstellingen;

twee vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties van de koopvaardij;

één vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties van reders voor de visserij;

één vertegenwoordiger van de meest representatieve beroepsvereniging van officieren en matrozen ter koopvaardij;

één vertegenwoordiger van de meest representatieve beroepsvereniging van de matrozen ter visserij;

één vertegenwoordiger van de zeescheepsbouw;

één persoon, die wegens zijn bijzondere bevoegdheid buiten de betrokken belangen gekozen wordt.

Het secretariaat wordt waargenomen door een beambte van de algemene diensten van het Departement waaronder het Zeewezen ressorteert.

Art. 9.

De Hoge Raad voor de Zeevaart is bevoegd om op verzoek van de Minister advies uit te brengen over al de algemene kwesties in verband met het voorwerp van deze wet.

Art. 10.

Toute intervention de l'Etat, prévue à l'article premier, littéras *d* et *e*, est conditionnée par l'acceptation par l'entreprise bénéficiaire de la désignation d'un commissaire relevant du Ministre des Finances et désigné, avec l'assentiment de celui-ci, par le Ministre qui a la Marine dans ses attributions. Ce commissaire a pour mission de surveiller la gestion de l'entreprise auprès de laquelle il est délégué et de faire rapport sur cette gestion aux dits Ministres.

Il assiste aux réunions du conseil d'administration et peut prendre connaissance, sans déplacement, de tous documents relatifs à l'entreprise.

Il a pouvoir de suspendre l'exécution de toute décision ou mesure susceptible de compromettre les intérêts de l'Etat; toute suspension prononcée par le commissaire est portée sans délai à la connaissance du Ministre chargé de l'administration de la Marine. Le droit de veto du Ministre doit s'exercer dans les 3 jours qui suivent la date de réception, par son commissaire, du procès-verbal relatant les décisions ou mesures en cause.

CHAPITRE IV.

Dispositions diverses.

Art. 11.

L'article 30 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est modifié comme suit :

« Art. 30. — Il est fait exception à l'article précédent en ce qui concerne les transcriptions, inscriptions, radiations ou mentions marginales effectuées par les conservateurs des hypothèques en vertu d'actes se rattachant à des opérations de crédit maritime faites sous le bénéfice de la loi du... »

Art. 12.

Pour l'application de l'article premier ci-dessus, sont réputées Belges :

1° Les personnes physiques de nationalité belge, domiciliées et ayant leur principal établissement dans le Royaume ou au Congo belge;

2° Les sociétés constituées conformément à la loi belge et

Art. 10.

Elke bij het eerste artikel, littéras *d* en *e*, voorziene Staatstussenkomst is afhankelijk van de aanvaarding, door de begunstigde rederij, van de aanstelling van een commissaris die afhangt van de Minister van Financiën en, met instemming van deze laatste, aangesteld wordt door de Minister onder wie het Zeewezen ressorteert. Die commissaris heeft voor opdracht toezicht uit te oefenen op het beheer van de rederij waarbij hij afgevaardigd is en bij voormelde Ministers verslag uit te brengen over dat beheer.

Hij woont de vergadering van de raad van beheer bij en kan, zonder verplaatsing, inzage nemen van alle documenten betreffende het bedrijf.

Hij is bevoegd om de uitvoering van elke beslis-sing of maatregel, die de belangen van de Staat kan in 't gedrang brengen te schorsen; elke door de commissaris uitgesproken schorsing wordt onverwijld ter kennis gebracht van de Minister die met het bestuur van het Zeewezen belast is. Het vetorecht van de Minister moet worden uitgeoefend binnen 3 dagen na de datum waarop zijn commissaris het proces-verbaal met vermelding van de bedoelde beslissingen of maatregelen ontvangen heeft.

HOOFDSTUK IV.

Verschillende bepalingen.

Art. 11.

Artikel 30 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 30. — Op vorig artikel wordt uitzondering gemaakt voor de overschrijvingen, inschrijvingen, doorhalingen of randvermeldingen gedaan door hypotheekbewaarders krachtens akten in verband met scheepskredietverrichtingen gedaan onder het voordeel der wet van... »

Art. 12.

Voor de toepassing van het eerste artikel hiervoren, worden geacht Belg te zijn :

1° De natuurlijke personen van Belgische nationaliteit, metterwoon gevestigd en hebbende hun voornaamste inrichting in het Koninkrijk of in Belgisch-Congo;

2° De vennootschappen opgericht overeenkomstig de Belgische wet en

si elles sont en nom collectif, dont tous les associés sont Belges;

si elles sont en commandite simple, dont tous les commandités sont Belges;

si elles sont anonymes, en commandite par actions, ou coopératives, dont le président et les deux tiers au moins des membres du conseil d'administration ainsi que toute personne à qui est confiée la gestion effective de la société (administrateur-délégué, gérant, directeur, etc.) sont Belges;

si elles sont sociétés de personnes à responsabilité limitée des associés, dont le gérant ainsi que deux tiers au moins des associés sont Belges.

Art. 13.

La Caisse Générale d'Epargne et de Retraite est habilitée à accomplir les opérations visées sub b de l'article premier.

Art. 14.

Les fonctionnaires de l'Administration des Domaines ont qualité pour recevoir tous actes nécessaires aux opérations faites en exécution de la présente loi.

Les grosses, revêtues de la formule exécutoire, pourront être délivrées soit par le fonctionnaire instrumentant, soit par le directeur général de l'Enregistrement et des Domaines ou son délégué; mention sera faite sur la minute, avec indication du fonctionnaire signataire, de la délivrance d'une première grosse à charge des parties intéressées. Il sera fait application de l'article 26 de la loi du 25 Ventôse an II pour la délivrance de secondes grosses.

Art. 15.

Le Ministre des Communications et le Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente loi, qui abroge celle du 1^{er} février 1939 relative à l'organisation des crédits pour le développement des flottes marchande et de pêche et de la construction navale.

Bruxelles, le 25 juin 1948.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

H. ROLIN.

J. HANQUET.

R. CATTEAU.

indien het firmavennootschappen geldt, waarvan al de vennoten Belg zijn;

indien het bloot-commanditaire vennootschappen geldt waarvan al de werkende vennoten Belg zijn;

indien het naamloze, commanditaire actiën- of coöperatieve vennootschappen geldt waarvan de voorzitter en ten minste twee derden van de leden van de raad van beheer, alsmede elk persoon aan wie het werkelijk beleid van de vennootschap toevertrouwd is (gemachtigd beheerder, zaakvoerder, bestuurder, enz.) Belg zijn;

indien het personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid geldt, waarvan de zaakvoerder alsmede ten minste twee derden van de vennoten Belg zijn.

Art. 13.

De Algemene Spaar- en Lijfrentekas is bevoegd om de onder b van het eerste artikel bedoelde verrichtingen te doen.

Art. 14.

De ambtenaren van het Bestuur der Domeinen zijn bevoegd om alle nodige akten voor de ter uitvoering van deze wet gedane verrichtingen te verlijden.

De grossen, bekleed met het formulier van tenuitvoerlegging, mogen afgeleverd worden hetzij door de handelende ambtenaar, hetzij door de directeur-generaal der Registratie en Domeinen, of diens gemachtigde; van de aflevering van een eerste grosse aan elke der betrokken partijen dient op de minute aantekening gehouden, onder vermelding van de ambtenaar die ze ondertekend heeft. Voor de aflevering van tweede grossen zal artikel 26 van de wet van 25 Ventôse, jaar II, worden toegepast.

Art. 15.

De Minister van Verkeerswezen en de Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van deze wet, waarbij die van 1 Februari 1939 tot inrichting van het krediet voor de uitbreiding van de koopvaardij- en de vissersvloot en van de scheepsbouw wordt ingetrokken.

Brussel, 25 Juni 1948.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,